

Työterveyslaitos

Kykyviisari-asiakastiedotteet

Alla olevaan tekstiin on koottu tietoa Kykyviisari-kyselystä. Teksti on tarkoitettu annettavaksi Kykyviisari-kyselyn vastaajalle ja se on käännetty kuudelle eri kielelle (ruotsi, englanti, venäjä, somali, sorani ja arabia). Tekstin sisältöjä voi tarpeen mukaan muokata omaan toimintaan sopiviksi.

Suomi

Mikä Kykyviisari on?

- Kykyviisari on helppokäyttöinen kysely, jonka avulla saat tietoa työ- ja toimintakyvystäsi.
- Voit vastata kyselyyn paperilla tai sähköisesti.
- Voit täyttää kyselyn joko itsenäisesti tai yhdessä toisen henkilön kanssa.
- Toinen henkilö voi olla työntekijäsi tai läheisesi.
- Kun täytät Kykyviisarin vähintään kaksi kertaa, saat tietoa työ- ja toimintakyvystäsi tapahtuneista muutoksista.
- Kykyviisari antaa Sinulle henkilökohtaista palautetta ja ehdottaa tarvittaessa jatkotoimia hyvinvointisi ylläpitämiseksi tai parantamiseksi.
- Kykyviisarin avulla saat oman tilanteesi näkyväksi, jolloin jatkopolkujen suunnittelu voi olla helpompaa.
- Kykyviisari-kyselyyn vastaaminen on vapaaehtoista.
- Kykyviisari on kehitetty Sosiaalinen osallisuus ja työ- ja toimintakyvyn muutos (Solmu) -koordinaatiorahastossa. Solmu on Euroopan Sosiaalirahaston rahoittama hanke, jonka toteutti Työterveyslaitos.

Ruotsi

Vad är Förmågaren?

- Förmågaren är ett bedömningsverktyg som du lätt kan använda för att ta reda på din arbets- och funktionsförmåga.
- Du kan besvara frågorna på papper eller elektroniskt.
- Du kan fylla i enkäten självständigt eller tillsammans med en annan person.
- Den andra personen kan vara din arbetstagare eller en närstående.
- Om du använder Förmågaren minst två gånger i veckan får du information om förändringar som skett i din arbets- och funktionsförmåga.
- Förmågaren ger dig personlig respons på och rekommendationer om vad du kan göra för att upprätthålla eller förbättra ditt välbefinnande.
- Med hjälp av Förmågaren ser du hur din egen situation ser ut och det gör det lättare att planera för framtida åtgärder.
- Det är frivilligt att delta i enkäten Förmågaren.

- Koordinationsprojektet Social delaktighet och förändring av arbets- och funktionsförmågan (SOLMU) Solmu var ett projekt som finansierat av Europeiska socialfonden och genomfört av Arbetshälsoinstitutet.

Englanti

What is the Abilitator?

- The Abilitator is an easy-to-use questionnaire to provide you with information about your ability to work and function.
- You can give your answers on paper or electronically.
- You can respond either on your own or together with another person.
- The other person can be your employee or a family member.
- When you complete the Abilitator questionnaire at least twice, you will receive information about changes in your ability to work and function.
- The Abilitator will give you personal feedback and, if necessary, suggest further measures to maintain or improve your well-being.
- The Abilitator helps you assess your situation, making it easier to consider further options.
- Responding to the Abilitator questionnaire is voluntary.
- The Abilitator is developed within the Social inclusion and change of work ability and functional capacity (Solmu) coordination project. The Solmu project was funded by the European Social Fund (ESF) and implemented by the Finnish Institute of Occupational Health.

Sorani

پۆهه ری توانایی چیه؟

- پۆهه ری توانایی راپۆرسییگی ئاسانه که ده توانیت زانیاری سه بارهت به توانایی کار و چالاکی خۆت وه ریگریته.
 - یت بده کان پرسیاره ولامی رنیت ئینته یان ز کاخه رسه له توانیت ده
 - یت بده کان پرسیاره ولامی دیکه سیکی که ئ گه له وه پیکه یان خۆت به توانیت ده
 - بیته سوکاریت که یان نکارمه کریت ده سه که وئه
- گۆرینی به ت باره سه زانیاری توانیت ده زانیاری توانیت ده، یت بده کان پرسیاره ولامی جار دوو وه مه که لای به رگه ئه ریگریته خۆت چالاکی و کار توانایی به رانیت خۆشگوزه باشتر کردنی بۆ پیشنیاز ندیکه هه و دات ده بیته بارودۆخت رسه له بۆچوون توانایی ری پۆهه دات ده
- بیته ئاسانهر داهاتووت پیلانی دارشتنی بۆیه، بیته رانشکه بۆت ت که بارودۆخه توانایی ری پۆهه تی یارمه به به ده لخوازانه توانایی ری پۆهه راپرسی ولامدانی
- دارپژراوه (سۆلمو) چالاکیدا و کار توانایی گۆرینی و تی لایه کۆمه شداریی به شی هاوبه ی پرۆژه له توانایی ری پۆهه وه کاره ندورستی ته زگای ده لاین له و دابینکراوه وروپاوه ئه تی لایه کۆمه فۆندی ن لایه له ی بودجه که پرۆژیکه سۆلمو دراوه نجام ئه

Arabia

بېټوهری توانایی چیه؟

- رېگريټ وه خۆت چالاكیې و كار توانایی به ت بارهسه زانیاری توانیت ده كه ئاسانه راپورسیټكی توانایی رېبېټوه
- یت بده كان پرسیاره ولامی رنیت ئینته یان زكاخه رسهله توانیت ده
- یت بده كان پرسیاره ولامی دیکه سېكی كه ل گهله وه پیکه یان خۆت به توانیت ده
- بېت سوکارټكټ كه یان نډكارمه كرټ ده سه كه وئه
- گۆرینی به ت بارهسه زانیاری توانیت ده زانیاری توانیت ده، یت بده كان پرسیاره ولامی جار دوو وه مه كه لای به رگه ئه
- رېگريټ وه خۆت چالاكیې و كار توانایی به
- رانیت خۆشگوزه باشرکردنی بو پېشنیاز نډیک هه و دات ده بېت بارودوخت رسهله بۆچوون توانایی رېبېټوه دات ده
- بېت ده ئاسانتر داهاتووت پیلانی دارشتنی بویه، بېت ده رانشكه بۆت ت كه بارودوخته توانایی رېبېټوه نی یارمه به
- یه دلخوازانه توانایی رېبېټوه راپرسی ولامدانی
- دارټزراوه (سۆلمو) چالاكیدا و كار توانایی گۆرینی و تی لایه كۆمه شدارپی به شی هاوبه ی پروژره له توانایی رېبېټوه
- وه كاره ندورستی ته رگای ده لاین له و دابینكراوه وروپاوه ئه تی لایه كۆمه فۆندی ن لایه له ی بودجه كه پروژئیکه سۆلمو دراوه نجام ئه

Venäjä

ЧТО ТАКОЕ КУКЫВИИСАРИ?

- Кукувиисари – это простой опрос, который поможет вам оценить вашу трудо- и дееспособность.
- Опросную анкета доступна как в бумажном, так и в электронном варианте.
- Участвовать можно как самостоятельно, так и вместе с другим человеком.
- Это может быть, например, ваш работник или близкий.
- Когда вы пройдете опрос минимум дважды, вы узнаете о том, какие изменения произошли в вашей трудо- и дееспособности.
- После прохождения опроса вы получите персональную обратную связь и предложение о дальнейших действиях для поддержания или улучшения вашего благополучия.
- Опрос поможет реально оценить вашу ситуацию и спланировать дальнейшие шаги.
- Участие в опросе является добровольным.
- Опрос был разработан в рамках координационного проекта «Социальная вовлеченность и изменение трудо- и дееспособности (Solmu)». Solmu – это проект, финансируемый Европейским социальным фондом и реализуемый Финским институтом гигиены труда.

Somali

Maxaa waaye Kykyviisari?

- Kykyviisari waa sahamin si fudud loo isticmaalo oo bixisa macluumaad ku saabsan awoodda aad u leedahay inaad shaqeyso oo aad shaqeyso.
- Waxaad uga jawaabi kartaa sahaminta warqad ama si elektaroonig ahaan.
- Waad buuxin kartaa sahaminta adiga oo kiligaaha ah ama qof kale oo kula joogo.
- Qofka kale wuxuu noqon karaa shaqaalahaaga ama qof aad jeceshahay.
- Markaad buuxiso ugu yaraan laba jeer, waxaa lagugu wargalin doonaa isbeddelada awoodaada shaqo.
- Kykyviisari waxay ku siin doontaa jawaab celin shaqsiyadeed iyo, haddii loo baahdo, waxay kuu soo jeedinaysaa ficillo dheeri ah si loo ilaaliyo ama loo wanaajiyo wanaagaaga.
- Waxay kaa dhigeysaa xaaladaada mid muuqda, taasoo sahleysa inaad qorsheyso wadooyin kale.
- Ka jawaabida su'aalaha Kykyviisari waa ikhtiyaari.
- Kykyviisari waxaa lagu horumariyey ka mid noqoshada Bulshada iyo Isbeddelka Shaqada iyo Mashruuca iskuxirka Awoodda Waxqabadka (Solmu). Solmu waa mashruuc ay maalgeliso Sanduuqa Bulshada ee Yurub waxaana fuliya Machadka Caafimaadka Shaqada ee Finland (Työterveyslaitos).